

溫疫萃言

〔清〕林之翰纂述 宋立人点校

7

样 本 库

温 疫 萃 言

[清] 林之翰 纂述

宋立人 点校



上海科学技术出版社

1185786

温疫萃言

[清] 林之翰 纂述

宋立人 点校

上海科学技术出版社出版

(上海瑞金二路450号)

新华书店上海发行所发行 常熟兴隆印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 6.28 字数 129,000

1989年7月第1版 1989年7月第1次印刷

印数 1—2,200

ISBN 7-5323-0567-2/R·172

定价: 2.85元

内 容 提 要

本书是一部比较系统地论述中医学急性传染病的专著，乃编著者选辑明、清以前有关温疫的论著，结合自己的见解和临床经验编纂而成，故名“萃言”。全书共六卷：卷一、二，主要论述疫病的病原、辨证重点、诊法和治疗大法、用药禁忌等内容，约当于总论。卷三主要论述温疫辨证论治的特点。卷四论述温热病的主要病证。卷五论述温热病的常见症状及其辨证论治的要点。卷六论述温疫的兼证、坏病、复病、后遗证，调理法、饮食宜忌，及预防、方剂等内容。本书编著者林之翰，系清初康熙间乌程人，今属浙江湖州地区。他毕生勤奋好学，为浙北一代名医。已知的著作仅有本书与《嗽证知原》及《四诊抉微》三种，前二书均未刊行，仅有抄本。今据本市张耀卿医师的藏书点校、整理，并新增目录，以饯读者。本书可供中医师、中西医结合医师及中医爱好者参考。

校勘叙言

作者林之翰，字宪伯，号慎庵。清初康熙间乌程人，今属浙江湖州地区。生卒年不详，生平事蹟，亦乏记载。据其门人吴冠在《四诊抉微》的跋中提到，林之翰初习举子业，兼通医学，其后临床经验逐渐丰富，四方求治者，屢常滿戶外，于是无意名场，心存济世，专攻医术。他虚心学习，凡“遇岐黄宿硕名流，虚怀咨询，不弃一得。”从此医术日精，声誉日隆，“一时当路公卿，争聘无虚日。”成为浙北一代名医。

林氏的著作不多，目前所知，有《四诊抉微》、《嗽证知原》及《温疫萃言》三种。《四诊抉微》刊于1723年，解放后复经人民卫生出版社出版，已为读者所熟知。《嗽证知原》系抄本，现存中国科学院图书馆。《温疫萃言》亦未刊行，只有抄本。林氏在《四诊抉微·管窥附余》的一节细注中，曾提及此书。曹炳章氏《历代伤寒书目考》曾著录之，题作《温疫论萃言六卷》。这次点校《温疫萃言》的蓝本，为上海张耀卿的藏书。此书前无序言，后未书跋，其成书年代，无确切资料可考。但据《四诊抉微·管窥附余》的细注云：“再详拙辑《温疫萃言》。”足见本书的编纂时间，当早于《四诊抉微》，或至少在其同时。如以本书的引用书——《张氏医通》的刊行年代作为上限，以《四诊抉微》的刊行年代作为下限，则可以推断，本书当是1695~1723年之间的著作。

《温疫萃言》是一部中医学急性传染病的著作，为林氏选辑明、清以前有关温疫的论著，结合自己的见解和临床经验

编纂而成的，故名之曰“萃言”。

自吴又可著《温疫论》，创杂气说，对温疫的病原、辨证和治法，均开创了一个新的阶段，具有深远的意义。从而研究温疫病的学者接踵而起。林之翰的《温疫萃言》就是在这形势的影响下编纂的。温病诸家中对林氏影响较深者，有刘守真、喻嘉言、吴又可、张石顽等人。尤以吴、张两家，更为林氏所推崇，故在本书的选辑中，以两家的论著为其主要部分。

全书共六卷：

卷一、卷二包括正名、诊法、原病、杂气论、温疫大意、辨明伤寒时疫、统论疫有九传、老少异治、前后虚实……等篇，主要论述疫病的病原、辨证重点、诊法和治疗大法、用药禁忌等内容，大体上相当于温疫的总论。

卷三包括温疫初起，随经引用、表里分传、表里兼治、邪在胸膈宜吐、注意逐邪勿拘结粪、应下诸证、急症急攻、病愈结存、数下亡阴、补泻兼施、应补诸证等篇，主要论述温疫辨证论治的特点。

卷四论述温热病的各种主要病证，如春温、风温、冬温、湿温、寒疫、大头温、虾蟆温……等。

卷五论述温热病的常见症状，如头痛、不大便、呃逆、发黄、发斑……等及其辨证和治法。

卷六论述温疫的兼证、坏病、复病、后遗证、调理法、饮食宜忌和预防等等。

卷末附常用方剂，共 13 类，94 方，并加简明方论。

林氏集诸家之说，经整理编纂，成为一部比较系统的温疫专著。同时在本书中提出了不少自己的见解，对前人的学说，加以发挥者有之，纠偏者有之，或作出补充者亦有之，……。这些均足以反映林氏温病学术思想之一斑。

林氏对温病病原的认识，是六淫与杂气并重。他指出：温疫是“感天地毒厉之气为病，即吴氏所谓杂气为病也。”否定传统的“非时之气”的病原说。但吴氏强调杂气，否定六淫、伏气，把四时六气，误解为纯粹的气候因素。林氏对之持非议的态度。他说“伏气发热，风热为温，皆感四序之正气为病，与感温疫毒厉之气不同，后人以其不传染，不便名温，但名之曰感证而已。”“吴氏执定冬无伏气，与春时温和之气发育万物者，无感染之理，皆偏见也。”他将六淫与杂气并存，一属感证，一属温疫，对温病病原学的认识来讲，是比较全面的。

在治疗用药上，林氏主张初起忌用凉遏，里热不忌苦寒，对吴氏偏废苦寒，不用黄连，提出异议。他认为疫邪初动，欲透未透之际，不可遽用寒凉，遏抑邪火，应该发散透达。当邪透以后，燥热外现者，仍宜苦寒攻里，寒凉清热，苦寒降泄之品，非但不忌，且为要药。

其次，吴又可详论温疫的表里分传，但在治法上，单立一三消饮主之，未能尽善。林氏对表未尽解，已见里热，表里具热的证候，强调表里双解之法，认为“温疫以驱热为主，表药中间用下药，或清热解毒之品”。常用方如凉膈散、双解散，内外热极毒盛者，用三黄石膏汤、清热解毒汤之类，表证重则凉膈散合六神通解。采用河间之法，以补吴氏之不足，使成完璧。

再如，林氏十分重视养阴救津，即使病之初期，就注意病人的阴分，对血少阴虚的病人，更不可强用发汗，他说：“盖无阴则阳无以化，徒用风药，劫阴而耗气，汗不能得，燥热转甚，故当以养阴为先。”对于里有燥热的症候，尤其重视胃阴和肾水。他指出：“如胃阴受损，就应在“咸寒润下，苦寒降泄”之中，“配以濡润养阴之品，以回津润燥。”如果胃阴亏竭，更需取资于肾水。当此之时，若欲回津，必滋肾水。值得提出的是，他据“金

水同源”之理，在滋养肾水方中，加用补肺之品，使金能生水，水化于气。常参酌人参固本丸之法加减应用。他说“若只用凉隔以降火，而不用固本以滋水，枯涸之胃津难复，虽竭力图治，燥症蜂起，卒至不救。”

本书尚有一定的缺点，其中主要的是编辑体例不够严谨；诸家学说的部分内容，尚难融合一体，因此在学术思想上前后连贯性显得不够。但此书本属辑著性质，故亦未可厚非。

本书系传抄稿本，鲁鱼亥豕，错漏甚多，竟至有成节脱落，不可卒读者，给点校带来不少困难。为了便于读者学习，又不损原书面貌，经多次阅读，反复校勘，使其能符合出版要求。全书经校勘订正者不下 500 余处。

这次校勘，无第二版本可作对雠，因此主要采用旁校的方法。根据本书的引用书目，确定校勘所需的书籍及其版本。其中主要的有：

《素问》、《灵枢》、《难经》、《脉经》、《张氏类经》、《伤寒论》、《金匱要略》、《活人书》、《伤寒六书》、《伤寒蕴要》、《温疫论》、《张氏医通》、《伤寒绪论》、《伤寒折衷》、《赤水玄珠》、《万病回春》、《证治准绳》、《外台秘要》、《肘后方》、《古今名医验案》等三十余种书籍。

更由于同一书籍，版本不同，文字亦有出入，就选用几种主要版本，作为校勘的参考。如《温疫论》一书，这次参考了积秀堂版、人民卫生出版社出版的郑重光《温疫论补注》，以及《中国医学大成》的《重订医门普度温疫论》等三种版本。

当不同版本之间文字互有出入时，斟酌选用与本书文字比较接近而文义通顺者，作为订正之依据。如：

《伤寒例正误》第一节末句“热极重于温也。”《温疫萃言》抄本无“热”字，《重订医门普度温疫论》亦无“热”字，积秀堂版

《温疫论》有“热”字，文义似较完整，故据此补正。

《正误》第二节，“一者何其微懵，中而不觉。”积秀堂版《温疫论》无“中而不觉”四字，但《重订医门普度温疫论》有此四字，与《温疫萃言》相同，文义亦通，故存而不删。

若与原书的文字有出入，但本书的文义连属，且有其特色者，不予改动，以存原貌。如：

《伤寒例正误》第七小段，“盖缘不知戾气为疫，然又知非寒暑之气应时而感，即得以四时交错之气而为疫。”积秀堂版《温疫论》无此节文字；《重订医门普度温疫论》亦脱落其中一段，而本书则内容完整，故不予改动。

有些内容虽然采自他书，而经林氏综合叙述或精简者，就不去从字句上一一对照，强求一致。

林氏本人的论述，无他书可校者，如有文义欠顺，只能采用理校法。然多几经斟酌，而后给予改补订正。有些地方，虽有疑问，而难以改订者，为了避免臆断，则暂不更动，存疑待考。

宋立人

1981年10月于南京

目 录

校勘叙言

温疫萃言 卷一	1
正名	1
《伤寒例》正误	2
诸家温疫正误	5
诊脉	11
候死生	13
阴阳交	13
荣未交	13
死候	14
十逆死证	15
五藏绝证	15
温疫萃言 卷二	17
审证	17
原病	17
杂气论	20
论气所伤不同	21
论气盛衰	22
论温疫大意	23
治温热病不可用伤寒法混同施治	27
辨明伤寒时疫	28
行邪、伏邪之别	30
统论疫有九传治法	31
似表非表似里非里	34

论轻疫误治每成痼疾	35
论阴症世间罕有	36
论阳症似阴	37
脉厥	38
脉证不应	38
体厥	39
乘除	40
老少异治	41
前后虚实	42
知一	42
四损不可正治	44
主客交	44
舍病治药	45
舍病治弊	46
妄投破气药论	46
妄投补剂论	47
妄投寒凉药论	47
妄投温热温补药论	49
妄投酸收敛涩药论	55
解后宜养阴忌投参术	56
用参有前利后害宜忌之不同	57
附 喻氏人参败毒散解	59
标本	60
服寒剂反热	60
血虚之人不可用正发汗之法	62
瘟疫萃言 卷三	63
析证详治	63
瘟疫初起	63
随经引用	64

传变不常	65
表里分传	66
内壅不得汗	66
热邪散漫	66
附 先哲表里兼治方法	67
邪在胸膈宜吐(吐法)	68
注意逐邪勿拘结粪(下法)	68
论大便	69
应下诸证	71
急症急攻	74
因证数攻	74
邪气复聚	75
下后脉浮	76
下后脉复沉	76
下后身反热	76
下后脉反数	77
下格	77
病愈结存	77
下后间服缓剂	78
数下亡阴	78
夺液无汗	78
下后反痞	79
下后反呕	79
补泻兼施	80
神虚谵语	81
夺气不语	81
虚烦似狂	81
药烦	82
停药	82

应补诸症	82
温疫萃言 卷四	84
热病	84
糖水法	88
渴渍法	88
沃渍法	89
春温	89
冬温	92
风温	95
湿温	98
温毒	99
寒疫	99
大头瘟	100
虾蟆瘟	106
玳瑁瘟	107
温疫萃言 卷五	109
头痛	109
头胀	109
项强	109
背恶寒	110
烦躁	110
懊恼	110
谵语	110
不大便	111
小便	112
咽厥	112
夹食	113
呃逆	113
乾呕	114

呕吐	114
畜血	115
发斑、战汗合论	119
战汗	119
战栗解	120
自汗	120
盗汗	122
狂汗	123
头汗	123
渴	123
厥 附举	124
短气	125
衄血	125
发狂	126
夹阴	127
发斑	127
伤寒阳毒发斑附参	130
阴症发斑附参	132
内伤发斑附参	132
发颐	133

瘟疫萃言 卷六(上) 兼证

肢体浮肿	135
损复不可作肿胀治	136
感冒兼疫	137
疟疫兼症	137
温疟	137
疫痢兼症	137
妇人时疫	138
妊娠时疫	140

护胎法	142
产后时疫	143
小儿时疫	144
坏症	145
误下坏症治案	145
复症	146
劳复	146
食复	146
论食	148
论饮	148
自复	148
遗热	149
女劳复	149
附 阴阳易	149
调理法	151
折衷进食法	152
制人中黄金汁法	152
饮食宜忌	153
避忌法	154
辟疗五疫	154
预辟温疫	156
辟瘟温疫	157
温疫萃言 卷六(下) 正方	158
辛凉解表之剂	158
清解之剂	162
表里之剂	166
涌吐之剂	169
和解之剂	170
攻里之剂	170

渗利之剂	171
清热之剂	173
养阴清热之剂	174
凉血之剂	175
破瘀之剂	176
养荣之剂	177
滋阴之剂	178

温疫萃言 卷一

乌程林之翰真菴氏纂述

门人 张 永 吴 冠 订
 芳 郑 栻 参

正 名

《伤寒论》曰：“发热而渴，不恶寒者为温病。”后人省言加广为瘟，即温也。如病证之证，后人省文作证，嗣后省言加广为症。又如滞下，古人为下利脓血，盖以泻为下利，后人加广为痢。要之，古无瘟、痢、症三字，皆后人变易耳。不可因易其文，以温、瘟为两病，各指受病之原，乃指冬之伏寒，至春至夏发为温热，又以非节之暖为瘟疫。果尔，又当异证异脉，不然临治之际，何以知受病之原不同也。设使脉证不同，病原各异，又当另立方论治法。然则脉证治法又何立哉。所谓枝节愈繁而意愈乱，学者未免有多歧之惑矣。夫温者热之始，热者温之终，温热首尾一体，故又谓热病即温病也。又名疫者，以其沿门合户，如徭役之役，众人均等之谓也。今省文作受加广为疫。又谓时疫、时气者，因其感时行戾气所发也。因其恶厉，又谓之疫厉，终有得汗而解，故燕冀名为汗病。此外，又有风温、湿温，即温病夹外感之兼证，名各不同，究其病则一。然近世称疫者众，书以温疫者，勿遗其古也。复以《伤寒例》及诸家所议，凡有关于温疫，其中多有错误者，仍恐惑于来学，悉采以正焉。